

**Turkish transcript:**

M: Şey soracaktım siz yani şey dediniz, ev hanımları hakkında konuştunuz..Biraz yani çalışan kadın ne yapıyor?

B: Çalışan kadın için...Çalışan kadın evet Türkiye’de giderek de çoğalmaya başlıyor. Tabi ki çok bayağı bir fazla miktarda çalışan kadınıımız var. Ve onlar için gerçekten durum çok zor. Şu şekilde ben biliyorum annem de çalışan bir bayan olduğu için daha önceden çok zorluk çekmişti. Çünkü Türkiye’de aile yapısında da Türk annesi olarak, biliyorsunuz, yemeğin hazır olması gerekiyor, çocukların herşeyinin tamam olması gerekiyor, bunun haricinde bir de işinizde başarılı olmanız gerekiyor.

Ve Türk bayanları bu konuda bayağı bir zorluk çekiyorlar. Çünkü herşeyi dört dörtlük yapmak durumundasınız. Ve bunların hepsiyle bir anda uğraşmak zorundasınız. Tabi bu bayağı bir güçlük oluyor çalışan bayan adına. Annemi hatırlıyorum mesala. Bizim..bana annem baktı uzun süre, ya da kardeşim kreşlere gitmek zorunda kaldı. Eve geldiğinde bizimle zaman ayırması gerekiyor, kendi işlerine zaman ayırması gerekiyor, tabi yemeği hazır edip evi toparlaması gerekiyor. Bu yüzden çalışan kadın Türkiye’de bayağı bayağı zorluk çekiyor.

Hatta giderek bana şöyle de geliyor. Türk toplumunda esasen evlilik çok önemlidir, yani evlenmesi beklenir bir bayanın belirli bir yaşta. Ama daha çok giderek çalışan bayanların ya da akademik kariyer yapmaya çalışan bayanların daha çok evlenmediği de gözlemlenebiliyor çünkü bu şeyden kaynaklanıyor bence kültürel, toplumsal beklentilerle kendi çalışma yaşamlarını dengede tutmak gerçekten çok zor. Özellikle büyük şehirlerde hayat o kadar hızlı akıyor ki, bunların hepsini bir arada yapabilmek gerçekten çok zor. Bu yüzden çok çok takdir ediyorum.

M: Seçim mi yapmak zor?

B: Bazen, gerçekten bazen seçim yapmak zorunda kalınabiliyor.

M: Size göre böyle balans yapabiliyor musunuz?

B: Ben kendim..

M: Genel olarak yani çok zor diyorsunuz ama yapılabilir mi?

B: Yapılabilir, tabi ki. Ama çok çok özveri isteyen bir şey. Gerçekten çok her alanda çok çalışma isteyen bir şey. Yani gerçi bu şeye de bağlı, neyi nasıl gördüğünüze de bağlı. Gerçekten herşeyin dört dörtlük olmasını istiyorsanız, evet, çok fedakarlık yapmak gerekiyor herşey için.

M: Eşler yardım ediyorlar mı?

B: Eşler.. Daha önce belki etmiyorlardı, daha önceki yıllarda ama git gide dediğim gibi Türk toplumunda Türk erkekleri de tabi artık...Hayat müşterek, herkes birbirine yardım ediyor ben hatırlarım babamın çoğu kez yemeği hazırladığını ya da salatayı onun yaptığını. Bir şekilde tabi eşler de hanımlarına yardımcı olmaya çalışıyorlar bu şekilde zaten ancak yürütülebiliniyor, diğer şekilde de zor.

**English translation:**

M: I was going to ask, you said this, you talked about housewives. Some, I mean, what do working women do?

B: For the working women, [the number of] working women, yes, is increasing in Turkey. There are plenty of women in the workforce. And things are more difficult for the. I know it is this way since my mom is a working mom; she has had many difficulties.

Because in the Turkish family structure as a Turkish mom, you know, you have to have dinner ready, everything about children need to be prepared, and besides all this you have to be successful at your job. And Turkish woman have many difficulties with this issue because you have to do everything perfectly. And you have to take care of all of these all at once. Of course, this creates a lot of trouble for the working woman. For example, I remember my mom. My . . . my grandmother took care of me for a long time, or my brother had to go to daycare. When she comes home she has to spend time with us, and have time for her own work; obviously she has to prepare dinner and tidy up the house. Because of this, the working woman has a lot of difficulties in Turkey.

It also more and more seems to me that . . . in Turkish society, in fact, marriage is very important, I mean it is expected that a woman gets married at a certain age. But more and more, it can be observed that working woman or those who are trying to get an academic career are not getting married. The reason for this is because it is very difficult [for woman] to keep their own working career and the cultural, social expectations in balance. Especially in big cities, life is so quick that it is very difficult to do all these things at once. This is why I am really appreciative.

M: Is it difficult to choose?

B: Sometimes, really one might need to choose.

M: You think it is possible to balance?

B: Me myself . . . ?

M: I mean generally, you say it is difficult, but could it be possible?

B: Of course it can be done, but it requires lots of sacrifice. Especially it requires working in every area. But this also depends on how you see everything. If you want everything to be perfect than you have to make a lot of sacrifices for everything.

M: Do the husbands help?

B: Maybe in the previous time they did not, in the previous years, but more and more . . . life is lived together, everybody helps everybody else. I remember things like my dad preparing dinner or him making the salad. In one way or another, the husbands try to help their wives, and it can only be possible in this way; otherwise, it is difficult.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated